

17

柏杨白话版资治通鉴

赤壁之战

司马光 撰 柏杨 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司



万卷出版公司

柏杨白话版资治通鉴

赤壁之战

司马光 撰 柏杨 译



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

2013·沈阳

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2013

图书在版编目 (CIP) 数据

赤壁之战 / (北宋) 司马光撰; 柏杨译.— 沈阳:
万卷出版公司, 2013.3

(柏杨白话版资治通鉴)

ISBN 978-7-5470-2032-6

I. ①赤… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古
代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第220337号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京天宇万达印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 165mm × 230mm

字 数: 174千字

印 张: 14.5

出版时间: 2013年3月第1版

印刷时间: 2013年3月第1次印刷

总 策 划: 智品书业 (北京) 有限公司

责任编辑: 周莉莉 王亦言

封面设计: 周莉莉 吴 钩

版式设计: 俊书装

责任校对: 杨 顺

ISBN 978-7-5470-2032-6

定 价: 26.00元

联系电话: 024-23284090/010-57262361

传 真: 010-88332248

E-mail: 200514509@qq.com

官方微博: <http://e.weibo.com/zhipinshuye>

常年法律顾问: 徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话: 010-57262361

如有质量问题, 请速与印务部联系。联系电话: 010-57262361

【目录】

二〇四—二二〇年

001 导读

三世纪第一个十年

044 刘备、诸葛亮“隆中对策”

“隆中对策”是中国历史上最重要的文献之一，也是东汉王朝末年，最正确、最高的政略、战略指导原则。……刘备遣开左右侍从，与诸葛亮密谈……“如今，东汉倾危，曹操当权，该当如何？”“曹操拥兵百万，势不可当，宜友江东孙权，谋取荆（刘表）、益（刘璋）二州，安抚境内蛮夷，据守险要，掌握变局，则大业可成……”

067 赤壁之战

周瑜集结船舰十艘，船上满载干草、柴薪，中间灌油……部将黄盖派人诈降于曹操……此时，东南风忽起，黄盖命舰艇航抵江心……一声令下，各舰同时引燃干草，风助火势，船行疾如流星，直冲江北曹营……

078 周瑜夺取南郡

079 孙权、刘备结郎舅之亲

孙权、刘备互向中央推荐任官，孙权又将妹妹许配给刘备，表面上，孙、刘二人关系至为亲切，实则……

三世纪第二个十年

085 曹操建铜雀台 颁《自明本志令》

铜雀台，故址在河北省临漳县西南，除有特殊政治意义外，在文学史

上，也有其重要地位……曹操遗嘱说：“我死后，埋葬西冈……使姬妾侍女都留在铜雀台……眺望我的墓园……”后人哀悼曹操之死，作有《雀台怨》等诗篇，使铜雀台更为突出。……二一〇年，曹操兴筑铜雀台，随后发表文告，坦承无法放弃手中军权……

131 刘备夺取益州

刘备围成都数十日，命简雍入城招降刘璋……当时，城内兵精粮足，士气高昂，都愿决一死战……此时，刘璋却与简雍同乘一轿，大开城门……

140 伏皇后谋杀曹操 幽死

皇后伏寿写信给老爹伏完，命老爹谋杀曹操……事泄。曹操大怒，命华歆入宫逮捕……伏寿心胆俱裂，藏身于夹墙之中……

160 南匈奴汗国亡

南匈奴单于挛鞮呼厨泉晋见魏王曹操，曹操将其强留在首都邺城……分汗国为五部，另派人监理。南匈奴汗国自前二一四年崛起，至二一六年覆亡，立国四百三十年，但匈奴人并未退出中国政治舞台……

194 关羽北伐 兵败被杀

关羽遍插旌旗、树立草人于墙头，率领十余残兵一路逃奔刘备……谁料，孙权早已派人切断其通道……

三世纪二〇年代

216 东汉王朝灭亡

皇帝刘协焚香祭庙后，派人致送御玺给曹丕……曹丕谦恭拒绝，但刘协坚持让位……立国一百九十六年的东汉王朝，终于在三世纪二二〇

年结束。

216 三国时代开始

曹丕接受御玺，祭祀天地，正式称帝，改年号，迁都洛阳，史称曹魏。二二一年，谣传刘协被害，汉中王刘备乃称帝，史称蜀汉；翌年，孙权亦独立……

导读

东汉王朝从一六〇年起，三十年间，中央政府在宦官群跟皇后家族长期斗争之下，已经瘫痪。不过政治功能仍随着情力运转。然而，到一八九年，宦官消灭，高级将领董卓杀一个皇帝，换一个皇帝，中央政府遂成了植物人，虽有气息，已无神智，唯一的政治功能是：当割据军阀争夺地盘厮杀时，都宣称对它忠心耿耿；授人官爵时，成为被“表”的对象。

三世纪最初十年之后，二十年间，中国内战更烈，人民更苦，割据的军阀互相攻击，终于爆发两次决定性战役，一是官渡之战，一是赤壁之战。赤壁之战尤其重要，四十万人的尸体和鲜血，奠定天下三分的基础。

本册结束之时，是三世纪第二个十年结束之时，也是东汉王朝结束之时。但是，却不是战乱结束之时；而且恰恰相反，战乱正在升级。

柏 杨

一九八五年一月十五日

二〇四年 甲申

东汉·建安

九年

1 春季，正月，东汉王朝（首都许县【河南省许昌市东】）最高监察长（司空）曹操，北渡黄河，阻塞淇水，使流入白沟（流经河南省滑县、浚县境），以便运输军粮。（淇水流经朝歌【河南省淇县】，在入卫河处，曹操用人工挖凿运河，使南通黄河，建立水运系统。）

二月，冀州（河北省中部南部）全权州长（牧）袁尚还不知道亡在眉睫，向据守平原（山东省平原县）的青州（山东省北部）州长（刺史）袁谭再发动攻击，命部将审配、苏由留守邺城（冀州州政府所在城·河北省临漳县西南邺镇）。曹操大军推进到洹水（洹，音 huán【环】。流经邺城之南），苏由打算作为内应，阴谋泄露，出奔曹操。曹操遂抵邺城城下，堆筑土山，挖掘地道，发动猛烈攻击。袁尚任命的武安（河北省武安市）县长尹楷，驻军毛城（河北省涉县西北），保护

通往上党郡（山西省长治市）的粮道。

夏季，四月，曹操留曹洪继续进攻邺城，亲自率军攻击尹楷，大破尹楷而回；又攻击固守邯郸（赵国首府·河北省邯郸市）的袁尚将领沮鹄（沮授的儿子），遂陷邯郸（击破尹楷，西方并州【山西省中部】援军及粮道断绝；攻陷邯郸，北方幽州【河北省北部】援军及粮道断绝）。

易阳（河北省永年县东南）县长韩范、涉县（河北省涉县）县长梁岐，献出县城归降。偏将军徐晃建议曹操，说：“两个姓袁的还没有消除，所有县份都侧起耳朵，探听我们如何对待这两个归降人物。对他们应该特别奖赏，作为其他各城的榜样。”曹操接受，封韩范、梁岐关内侯（准侯爵）。黑山变民集团（太行山一带）首领张燕（褚飞燕），派人请求援助，曹操任命张燕当平北将军。

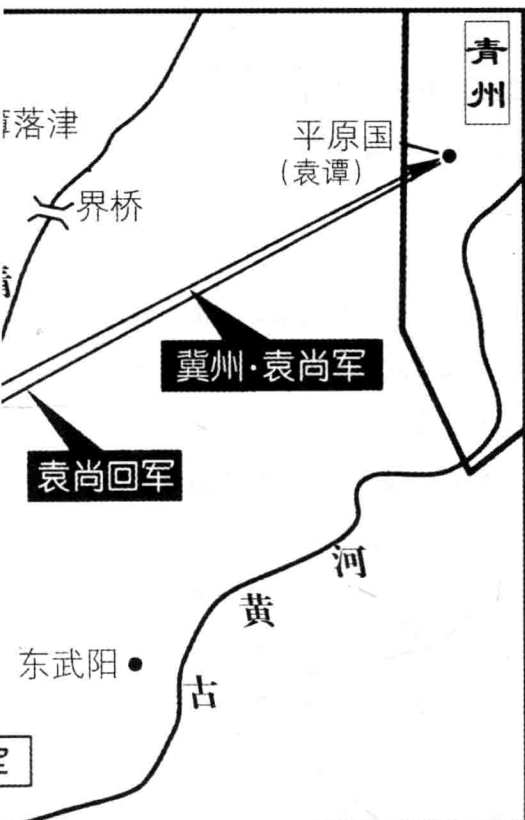
五月，曹操改变急攻战术，铲平土山，填满地道，另行挖掘壕沟，把邺城围绕一周，长达四十里。最初挖得很浅，可以涉水而过。审配在城上望见，纵声大笑，没有出兵破坏。然后，曹操一夜之间，挖出一条广二丈、深二丈的河床，把漳河（流经邺城西）的水引导注入。邺城遂跟外界完全隔绝，一粒粮食都不能入城，城中发生饥馑，人民饿死的超过一半。

秋季，七月，袁尚率大军一万余人回救邺城，还没有抵达，打算教守城主将审配知道外界情况，先派主任秘书（主簿）钜鹿郡（河北省宁晋县西南）人李孚入城报告。李孚削制一根指挥棒，挂在马鞍之旁，戴着武官头巾，率领三个骑兵卫士，傍晚时抵达城下，自称司令官，从北方进入曹操大军营区，顺着标志，向东巡查，一路装腔作势，不断呵责围城将士，遇到犯规的，按犯规的轻重，分别处罚，遂通过大营，抵达邺城南方的正南门——章门对面，对负责围门的将士，大发雷霆，把

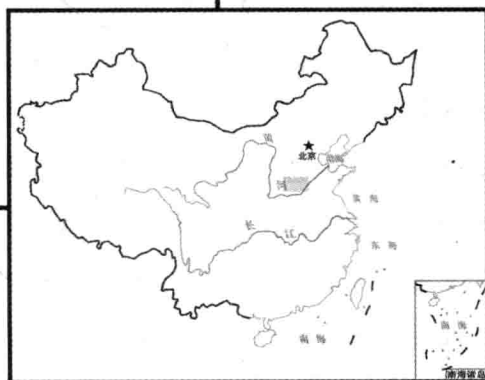
他们捆绑起来。遂即打开营门，奔驰到城下，向城上呼喊。守军垂下绳索，把李孚吊上（胡三省原注：“不先经过营区；负责围门的将士，一定起疑，不可能接受捆绑；不接受捆绑，营门就不能打开。李孚出发时，已决定从南门而入。”）。审配等看到李孚，悲喜交加，欢声雷动，高呼万岁，围城将士报告曹操，曹操笑说：“他不但入城，还要出城！”李孚知道围城军已加强戒备，不能再行冒充。请审配把城中老弱，全部驱逐出城，以节省粮食。乘夜，另选数千人，每人手拿白旗，从南面三个城门——凤阳门、章门（中阳门）、广阳门分别出城投降。李孚跟三个骑兵卫士，穿上降人的衣服，杂在人群中，乘夜混出，突围而去。

袁尚大军既抵达邺城城下，曹操部下将领都认为：面对“归师”，人人将殊死作战，不可抵抗，不如避开。（《孙子兵法》：“归师勿遏，围师必缺，穷寇勿追。”即：返回基地的军队，不可阻截。包围敌人城池的军队，一定要留个使敌人可以逃亡的缺口。走投无路的敌人，不要紧追不舍。）曹操说：“袁尚如果从大路而来，我们就躲开；如果沿着西山（邺城西方诸山）而来，一举可以使对方覆没。”（胡三省原注：“从大道来，人怀救本之心，不顾胜败，有必死之志；沿山而来，可以前进，也可以后退，有倚险自保的意愿，没有誓死牺牲的决心。曹操对袁尚如此判断，正是兵法上观察敌人行动的契机。”）而袁尚果然沿着西山南下，抵达城东阳平亭，距邺城十七里，紧傍滏水（滏阳河）扎营。夜间，燃起烽火，通知城中守军，城中也燃起烽火呼应。审配率军开北门出城，准备跟袁尚内外夹击，瓦解曹操的包围部队。曹操立即攻击审配，审配不能抵挡，撤退回城。曹操再攻击袁尚，袁尚大败，撤退到漳水转弯处筑营。曹操下令大军包围，包围圈还没有完成，袁尚心胆俱裂，不敢再战，派人晋见曹操，要求投降，曹操拒绝，攻击





三世纪·二〇四年正月至八月 曹操大破袁尚，收复邺城



更为猛烈。袁尚乘夜逃走，据保祁山（河南省安阳市西），曹操再进军包围，袁尚部将马延、张颢等，阵前投降，袁尚兵团霎时瓦解，袁尚逃往中山国（首府卢奴【河北省定州市】）。

曹操把袁尚大营中的辎重全部接收，得到袁尚的印信、符节、斧钺以及衣服用具（除了符节、斧钺外，还有最高统帅【大将军】印信【一九七年三月任命袁绍当最高统帅】、邳乡侯印信【一八九年十二月封袁绍邳乡侯】，以及头盔一万九千六百二十个，弓、箭、盾、戟，不可胜数），拿着向城中展示，守军士气崩溃。但审配仍做垂死挣扎，号令说：“没有关系，我们仍誓死坚守，曹操军队筋疲力尽，幽州（河北省北部）救兵正在中途（指幽州州长【刺史】袁熙部队），我们还愁没有主人领导？”曹操出营视察阵地，审配埋伏强弓狙击，几乎射中。

审配的侄儿审荣，当邳城东门（建春门）防卫官（东门校尉）。八月二日夜，审荣私开城门，迎接曹操军进城；审配在巷战中被俘。辛评全家原被囚禁监狱，辛毗驰往监狱拯救，早已被审配屠杀，一家老幼全死。曹操部属捆绑审配，押解到大营，辛毗用马鞭抽打他的头，诟骂说：“奴才，你今天死定了。”审配看着辛毗说：“狗辈，正因为你们这些东西，才使冀州破碎，我恨不得杀了你。而且，你今天有权教我活，教我死呀！”一会儿工夫，曹操传见，对审配说：“前天我视察前线，你的弓箭可真多！”审配说：“我还恨少！”曹操说：“你效忠袁家，自不得不如此。”有意宽恕他。然而审配意气轩昂，始终不说一句屈服的话。辛毗等又在旁哭号，要求报仇，曹操遂诛杀审配。冀州人张子谦早已归降，跟审配素来仇视，对审配笑说：“老哥，你比我如何？”审配大叫说：“你是降臣，我是忠臣，虽然一死，岂羨你生？”临斩，呵责行刑手，让自己面向北方，说：“我的主人（袁尚）就在北方。”

【柏杨曰：】

审配斥责辛毗：“正因为你们这些东西，才使冀州破碎！”似乎理直气壮，可是，使冀州破碎的，并不是辛毗，而恰恰是审配这些东西。审配以智囊闻名于世，却向主子袁绍层出不穷地贡献一些最馊的主意，打击唯一可以拯救冀州的沮授，而又违背当时长子继承的宗法制度，排斥袁谭，拥立袁尚，挑拨起严重的夺嫡斗争，使内部先烂。假使不是他阁下如此努力，岂能有以后的发展？他却倒打一耙，希望留下忠贞形象。

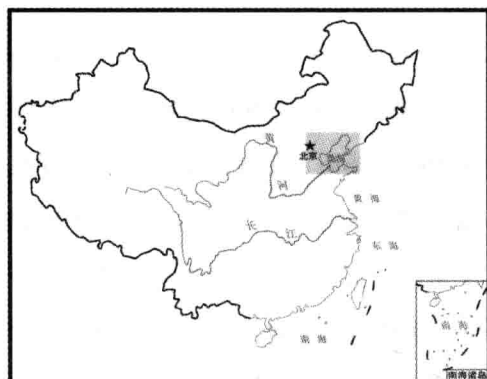
审配不过一个私欲如火的小政客而已，屠杀辛姓全家，证明他表面上虽然文质彬彬，实际上却是一个暴徒。当然，总比被俘后摇尾乞怜要高一级，但也不过高一级而已，不能抵消他颠覆冀州，颠覆袁绍一家的恶行。

2 曹操亲自前往袁绍墓前祭奠，痛哭流涕，安慰袁绍的妻子，发还袁家的金银财宝，致送绸缎布匹，由政府供应生活费用。

当初，袁绍跟曹操一同起兵攻击董卓（参考一九〇年），袁绍问曹操说：“如果大事不成，什么地方可以据守？”曹操说：“你的意思如何？”袁绍说：“我南靠黄河，北靠燕（河北省北部）代（山西省北部），收容蛮夷兵力，南下夺取政权，岂不是可以成功？”曹操说：“我不在乎土地，而只集结天下英才，正确领导，在什么地方都行。”

九月，东汉帝（十四任献帝）刘协（本年二十四岁）下诏，任命曹操兼冀州全权州长。曹操遂辞去兖州全权州长职务。

最初，袁尚命参谋官（从事）安平国（首府信都【河北省冀州市】）人牵招（牵，姓），前去上党郡督运军粮，还没有回来，袁尚已



三世纪·二〇四年十月至二〇五年正月 曹操击灭袁谭，吞并北方三州



